

## CONVÊNIO ACADÊMICO INTERNACIONAL

**CONVÊNIO** que celebram a UNIVERSIDADE FEDERAL DE CIÊNCIAS DA SAÚDE DE PORTO ALEGRE – UFCSPA (BRASIL) e a FUNDACIÓN TECNOLÓGICA LCI DE BOGOTÁ (COLÔMBIA) visando à cooperação acadêmica para fins de intercâmbio de estudantes e docentes/pesquisadores.

Pelo presente convênio, de um lado a UNIVERSIDADE FEDERAL DE CIÊNCIAS DA SAÚDE DE PORTO ALEGRE - UFCSPA, Brasil, neste ato representada por sua Reitora, Prof<sup>a</sup> Dr<sup>a</sup> Miriam da Costa Oliveira, e, de outro lado, a FUNDACIÓN TECNOLÓGICA - LCI DE BOGOTÁ, Colômbia, neste ato representada por sua Reitora, Prof<sup>a</sup> Dr<sup>a</sup> Paula Perotti, têm entre si justo e acertado o que segue, de acordo com as cláusulas e condições abaixo:

### **CLÁUSULA PRIMEIRA – OBJETO**

O presente convênio tem por objeto a cooperação acadêmica a fim de promover o intercâmbio de docentes/pesquisadores, estudantes de pós-graduação, estudantes de graduação (com reconhecimento mútuo de estudos de graduação) das respectivas instituições.

### **CLÁUSULA SEGUNDA - METAS E FORMA DA COOPERAÇÃO**

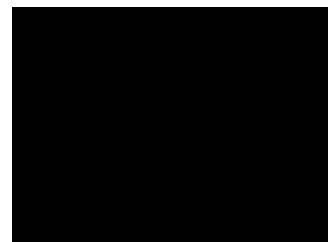
Formas de cooperação no intercâmbio de:

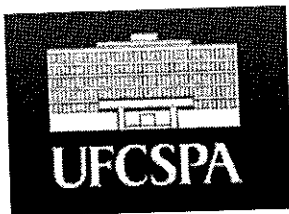
#### **2.1. Docentes/pesquisadores:**

**2.1.1.** Os docentes/pesquisadores visitantes participarão de conferências, ensino e/ou pesquisa, sendo que a duração da estada não deverá exceder um ano acadêmico (dois semestres).

**2.1.2.** O seguro saúde deverá ser providenciado pelo docente/pesquisador no país de origem.

**2.1.3.** Os salários serão pagos pela instituição de origem.





## **2.2. Estudantes de Graduação e de Pós-Graduação:**

**2.2.1.** Os estudantes serão indicados por sua instituição de origem com base na excelência acadêmica, sendo que a aceitação ficará a cargo da instituição receptora.

**2.2.2.** Os estudantes aceitos pela instituição receptora serão considerados alunos de programa de intercâmbio e estarão sujeitos a todas as normas da instituição receptora, devendo observar as mesmas condições dos estudantes regulares.

**2.2.3.** Os estudantes participantes de programa de intercâmbio deverão ser estimulados a desenvolver um conhecimento do idioma do país da instituição receptora, compatível com a atividade a ser por eles desenvolvida.

**2.2.4.** Cada estudante deverá seguir um programa desenvolvido conjuntamente entre as duas instituições.

**2.2.5.** A duração da estada não deverá exceder um ano acadêmico.

**2.2.6.** As co-orientações de teses deverão ser objeto de documento específico, a ser firmado entre as partes interessadas.

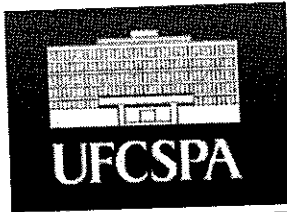
**2.2.7.** As instituições determinarão, de comum acordo, o número de estudantes para intercâmbio.

**2.2.8.** O seguro saúde deverá ser providenciado pelo aluno no país de origem, antes de sua chegada à instituição receptora.

## **CLÁUSULA TERCEIRA – SUPORTE FINANCEIRO**

**3.1.** Os docentes envolvidos no intercâmbio não pagarão taxas na instituição receptora. As demais despesas (viagem, hospedagem, etc.) correrão por conta do interessado, que poderá procurar financiamento junto a órgãos externos.

**3.2.** Os estudantes envolvidos no intercâmbio deverão pagar as taxas acadêmicas, quando existentes, em sua instituição de origem. As demais despesas (viagem, alimentação, hospedagem, etc.) não serão de responsabilidade da Universidade receptora, mas poderão ser financiadas por órgãos externos ou ficarão a cargo do próprio estudante. A existência do convênio não implica compromisso de suporte financeiro por conta das instituições.



#### **CLÁUSULA QUARTA – OBRIGACIONES DA UFCSPA E DA FUNDACION TECNOLÓGICA LCI DE BOGOTÁ**

- 4.1. As duas instituições procurarão alcançar reciprocidade nas atividades contempladas por este convênio.
- 4.2. Ao final da estada do estudante, a instituição receptora enviará ao órgão apropriado da instituição de origem documento oficial, especificando as atividades desenvolvidas e a avaliação recebida, quando for o caso.
- 4.3. A instituição de origem reconhecerá os resultados acadêmicos obtidos pelo estudante na instituição receptora, com base em programa de trabalho previamente acordado entre as duas instituições e em seus créditos e/ou carga horária.
- 4.4. As duas instituições se comprometem a promover a integração dos estudantes na vida acadêmica da instituição receptora.
- 4.5. A instituição receptora deverá prover condições de pesquisa e local apropriados para o trabalho do docente/pesquisador visitante, na medida de suas possibilidades.

#### **CLÁUSULA QUINTA – COORDENACÃO DO CONVÊNIO**

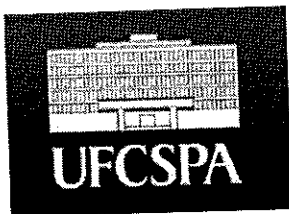
- 5.1. Para constituir a Coordenação técnica e administrativa do presente convênio são indicados pela UFCSPA, o Prof. Dr. Cláudio Osmar Pereira Alexandre, Pró-Reitor de Pesquisa e Pós-Graduação, e pela LCI, a Prof<sup>a</sup> Dr<sup>a</sup> Lucy Cecília Delgado.
- 5.2. Caberá à referida Coordenação a busca de soluções e o encaminhamento de questões acadêmicas e administrativas que surgirem durante a vigência do presente convênio, bem como a supervisão das atividades.

#### **CLÁUSULA SEXTA – VIGÊNCIA**

O presente convênio vigorará pelo prazo de **5 (cinco) anos**, a partir da data em que for assinado pelos representantes de ambas as partes. Quaisquer mudanças nos termos deste convênio deverão ser efetuadas através de Termo Aditivo devidamente acordado entre as partes signatárias.

#### **CLÁUSULA SÉTIMA – DENÚNCIA**

O presente convênio poderá ser denunciado a qualquer momento, por qualquer das partes, mediante comunicação expressa, com antecedência mínima de 180 (cento e oitenta) dias.



Caso haja pendências, as partes definirão, mediante Termo de Encerramento do Convênio, as responsabilidades pela conclusão de cada um dos trabalhos e todas as demais pendências, respeitadas as atividades em curso.

### **CLÁUSULA OITAVA – RESOLUÇÃO DE CONTROVÉRSIAS**

Para dirimir dúvidas que possam ser suscitadas na execução e interpretação do presente convênio, as partes envidarão esforços na busca de uma solução consensual. Não sendo possível, as convenientes indicarão, de comum acordo, um terceiro, pessoa física, para atuar como mediador.

E por estarem assim justas e convencionadas, as partes assinam o presente termo em duas vias de cada versão, em espanhol e em português, de igual teor e para um só efeito.

**UNIVERSIDADE FEDERAL DE  
CIÊNCIAS DA SAÚDE DE PORTO  
ALEGRE**

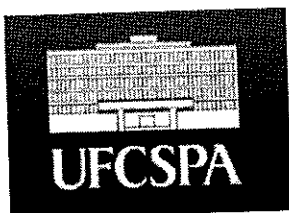
**FUNDACIÓN TECNOLÓGICA LCI DE  
BOGOTÁ**

**Prof.<sup>a</sup> Dr.<sup>a</sup> Miriam da Costa Oliveira  
Reitora**

**Prof.<sup>a</sup> Dr.<sup>a</sup> Paula Perotti  
Reitora**

Data: 13 / 03 / 2013

Data: 13 / 03 / 2013



## CONVENIO ACADÉMICO INTERNACIONAL

**CONVENIO que celebran la UNIVERSIDADE FEDERAL DE CIÊNCIAS DA SAÚDE DE PORTO ALEGRE - UFCSPA (BRASIL) y la FUNDCIÓN TECNOLÓGICA – LCI DE BOGOTÁ, teniendo como objetivo la cooperación académica para fines de intercambio de estudiantes y docentes/investigadores.**

Por medio del presente convenio, por una parte la UNIVERSIDADE FEDERAL DE CIÊNCIAS DA SAÚDE DE PORTO ALEGRE - UFCSPA, Brasil, representada en este acto por su Rectora, Prof.<sup>a</sup>. Dr.<sup>a</sup>. Miriam da Costa Oliveira, y por la otra parte, la FUNDCIÓN TECNOLÓGICA – LCI DE BOGOTÁ, representada en este acto por su Rectora, Prof.<sup>a</sup>. Dr.<sup>a</sup>. Paula Perotti, tienen a bien suscribir el presente convenio, de acuerdo con las siguientes cláusulas y condiciones:

### **CLÁUSULA PRIMEIRA – OBJETO**

El presente convenio tiene por objeto la cooperación académica a fin de promover el intercambio de docentes/investigadores, estudiantes de post-grado, estudiantes de grado (con reconocimiento mutuo de estudios de graduación) de las respectivas instituciones.

### **CLÁUSULA SEGUNDA - METAS Y FORMA DE COOPERACIÓN**

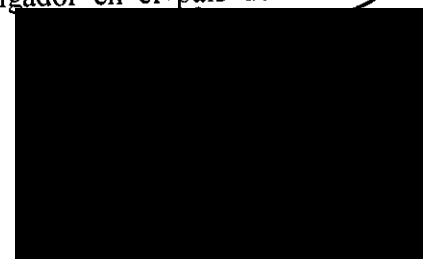
Formas de cooperación en el intercambio de:

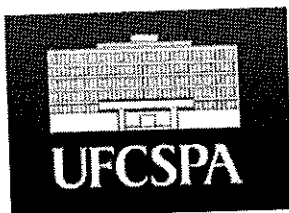
#### **2.1. Docentes/investigadores:**

**2.1.1.** Los docentes/investigadores visitantes participarán de conferencias, enseñanza y/o investigación, cuya duración de estadía no deberá exceder un año académico (dos semestres).

**2.1.2.** El seguro de la salud deberá gestionarlo el docente/investigador en el país de origen.

**2.1.3.** Los salarios serán pagados por la institución de origen.





## **2.2. Estudiantes de Grado y de Post-Grado:**

**2.2.1.** Los estudiantes serán indicados por su institución de origen con base en la excelencia académica, en tanto la aceptación quedará a cargo de la institución receptora.

**2.2.2.** Los estudiantes aceptados por la institución receptora serán considerados alumnos de programa de intercambio y estarán sujetos a todas las normas de la institución receptora, debiendo observar las mismas condiciones de los estudiantes regulares.

**2.2.3.** Los estudiantes participantes del programa de intercambio deberán ser estimulados a desarrollar el conocimiento del idioma del país de la institución receptora, compatible con las actividades que serán desarrolladas.

**2.2.4.** Cada estudiante deberá seguir un programa desarrollado conjuntamente entre las dos instituciones.

**2.2.5.** La duración de la estadía no deberá exceder un año académico.

**2.2.6.** Las cotutorías de tesis deberán ser objeto de un documento específico, que será firmado entre las partes interesadas.

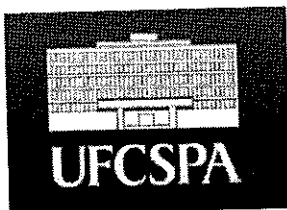
**2.2.7.** Las instituciones determinarán, de común acuerdo, el número de estudiantes para el intercambio.

**2.2.8.** El seguro de salud deberá gestionarlo el alumno en el país de origen, antes de su llegada a la institución receptora.

## **CLÁUSULA TERCERA – SOPORTE FINANCIERO**

**3.1.** Los docentes involucrados en el intercambio no pagarán tasas en la institución receptora. Los demás gastos (viaje, hospedaje, etc.) correrán por cuenta del interesado, que podrá buscar financiamiento en órganos externos.

**3.2.** Los estudiantes involucrados en el intercambio deberán pagar las tasas académicas, cuando éstas existan, en su institución de origen. Los demás gastos (viaje, alimentación, hospedaje, etc.) no serán de responsabilidad de la Universidad receptora, pero podrán ser financiadas por órganos externos o quedarán a cargo del propio estudiante. La existencia del convenio no implica un compromiso de soporte financiero por cuenta de las instituciones.



#### **CLÁUSULA CUARTA – OBLIGACIONES DE LA UFCSPA Y DE LA FUNDACIÓN TECNOLÓGICA LCI DE BOGOTÁ**

- 4.1. Las dos instituciones procurarán alcanzar reciprocidad en las actividades contempladas en este convenio.
- 4.2. Al final de la estadía del estudiante, la institución receptora enviará al órgano apropiado de la institución de origen un documento oficial, especificando las actividades desarrolladas y la evaluación recibida, cuando sea el caso.
- 4.3. La institución de origen reconocerá los resultados académicos obtenidos por el estudiante en la institución receptora, con base en un programa de trabajo previamente acordado entre las dos instituciones y en sus créditos y/o carga horaria.
- 4.4. Las dos instituciones se comprometen a promover la integración de los estudiantes en la vida académica de la institución receptora.
- 4.5. La institución receptora deberá proveer las condiciones de investigación y el lugar apropiado para el trabajo del docente/investigador visitante, en la medida de sus posibilidades.

#### **CLÁUSULA QUINTA – COORDINACIÓN DEL CONVENIO**

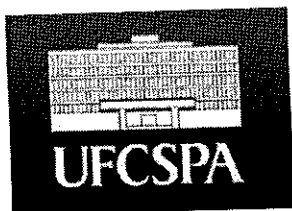
- 5.1. Para constituir la Coordinación técnica y administrativa del presente convenio son indicados por la UFCSPA, el Prof. Dr. Cláudio Osmar Pereira Alexandre y por el LCI, la Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Lucy Cecilia Delgado.
- 5.2. Le incumbirá a la referida Coordinación la búsqueda de soluciones y la remisión de las cuestiones académicas y administrativas que surjan durante la vigencia del presente convenio, así como la supervisión de las actividades.

#### **CLÁUSULA SEXTA – VIGENCIA**

El presente convenio vigorará por un plazo de **5 (cinco) años**, a partir de la fecha en que lo firmen los representantes de ambas partes. Cualquier cambio en los términos de este convenio deberá efectuarse a través de una Enmienda debidamente acordada entre las partes signatarias.

#### **CLÁUSULA SÉPTIMA – DENUNCIA**

El presente convenio podrá ser denunciado en cualquier momento, por cualquiera de las partes, mediante una comunicación expresa, con anticipación mínima de 180 (ciento



ochenta) días. En caso que haya pendencias, las partes definirán, mediante un Acta de Cierre del Convenio, las responsabilidades de la conclusión de cada uno de los trabajos y todas las demás pendencias, respetándose las actividades en curso.

### **CLÁUSULA OCTAVA – RESOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS**

Para aclarar cualquier duda que pueda suscitarse en la ejecución e interpretación del presente convenio, las partes aunarán esfuerzos en la búsqueda de una solución consensual. Si ello no fuese posible, las partes indicarán, de común acuerdo, a una tercera, persona física, para actuar como mediador.

Y en prueba de conformidad, las partes firman el presente convenio en 2 (dos) ejemplares de cada versión, en español y en portugués, de igual contenido y para un mismo efecto.

**UNIVERSIDADE FEDERAL DE  
CIÊNCIAS DA SAÚDE DE PORTO  
ALEGRE**

**FUNCIÓN TECNOLÓGICA – LCI DE  
BOGOTÁ**

  
Prof.<sup>a</sup>. Dr.<sup>a</sup>. Miriam da Costa Oliveira  
Rectora

  
Prof.<sup>a</sup>. Dr.<sup>a</sup>. Paula Perotti  
Rectora

Fecha: 13 / 03 / 2013

Fecha: 13 / 03 / 2013